

La guía turística.

Textos expositivos: descripción:

Miniguía de Santander. (Transcripción de textos)

Emisor :Ayuntamiento de Santander

## **Presentación**

SANTANDER. es una ciudad costera con una amplia bahía orientada al sur cuya belleza ha hecho que forme parte del "Club de las Bahías más Bellas del Mundo". La ciudad se caracteriza por estar urbanizada sobre distintas lomas y vaguadas, lo que le hace tener calles empinadas, cuestas y bajadas pronunciadas, amplias alamedas, paseos costeros y por haber ganado terreno al mar en una amplia zona del centro. Era originalmente una villa de pescadores pero sus principales actividades hoy en día, se centran en la industria cercana, el turismo, el comercio y su movimiento portuario

Una ciudad moderna debido en gran parte al incendio que tuvo lugar en 1941 y que destruyó su casco antiguo que tuvo que ser reconstruido en casi su totalidad. Su núcleo urbano se ve rodeado por pequeñas poblaciones que han pasado a formar parte de la ciudad: Cueto, Monte, San Román de la Llanilla y Peñacastillo.

Sede del Parlamento de Cantabria, del Gobierno de Cantabria, de la Universidad de Cantabria y de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP), entre otros organismos. Santander tiene un clima atlántico, húmedo y templado con temperaturas medias de poca oscilación, En invierno entre los 8 y los 12

grados y en verano no sobrepasa los 30, La humedad es bastante elevada durante todo el año y llega a superar el 90%. Santander tiene una superficie aproximada de 35 km<sup>2</sup> Su población ronda los 185.000 habitantes.

## **Subgénero: arquitectura medieval**

### **Catedral de Palencia (España)**

El actual templo se levanta sobre los restos de una antigua basílica visigoda del siglo VII, y sobre los restos también del anterior templo románico mandado edificar por Sancho III de Navarra en el siglo XI.

La cripta de San Antolín es lo que queda de las edificaciones antes mencionadas y sobre las cuales está construida la Catedral. La cripta está situada bajo el actual coro de la Catedral.

Esta cripta la forman dos espacios claramente diferenciados, por una parte la cripta visigoda, y por otra parte una nave prerrománica o del primer románico del siglo XI. Sobre estas construcciones unidas entre sí en un mismo espacio, se construyó la actual Catedral gótica.

Se atribuye la construcción de la parte visigoda de la cripta al rey visigodo Wamba, de quien se dice que trajo las reliquias del mártir francés Antolín a Palencia.

Este conjunto de la cripta presenta todos los elementos arquitectónicos y decorativos del arte hispano-visigodo de la segunda mitad del siglo VII: arcos de herradura, capiteles con esquemáticas hojas, e impostas decoradas con frisos geométricos. La parte visigoda, construida entre el 672 y el 680, es reducida y estrecha, de tres metros de ancho, cubierta por lajas de piedra y muros de cantería. Lo más importante se encuentra en el testero, ante el cual se levantan tres arcos de

herradura sobre dos columnas de fuste redondo, provistas de capiteles y rudos cimacios, con decoración floral.

### **Chiesa dell'Abbazia di Fiastra ( Provincia di Macerata)**



<http://www.abbaziafiastramonaci.it/chiesa.htm>



<http://www.abbaziafiastramonaci.it/chiesa.htm>

1-La chiesa, in laterizio, presenta una facciata abbellita solamente da un rosone in pietra. All'interno del vestibolo, qualche secolo posteriore alla chiesa, si apre un bel portale ornato da pilastri e colonnine ricavati da marmi antichi. La pianta è quella caratteristica cirtencense a tre navate. Otto pilastri si allineano lungo la chiesa, quadrangolari e poligonali, alternativamente, sormontati da capitelli in stile romanico, forse scolpiti dagli stessi monaci con materiale proveniente dalle rovine dell'antica Urbs Salvia. Prima del saccheggio del 1442, dovuto a Braccio da Montone, la chiesa era interamente coperta da una volta sostenuta dagli archi che si innalzavano sopra i pilastri poligonali. La Sala del Capitolo è tuttora ben conservata, con il seggio in pietra dell'Abate al centro e con sedili in laterizio lungo le quattro pareti. Dei due refettori originari è rimasto solamente quello dei conversi: è a pianta rettangolare e misura m. 32x7, con volte a crociera che poggiano al centro su sei colonne romane dai singolari basamenti e capitelli di stile dorico e corinzio, provenienti anch'essi dalle rovine di *Urbs Salvia*. Il locale illuminato da monofore è assai suggestivo per il gioco degli archi e delle colonne.

Laterizio:  
ladrillo  
Facciata:  
*fachada*

Rosone.  
*Rosetón*

Vestivolo.  
Atrio/  
*vestíbulo*

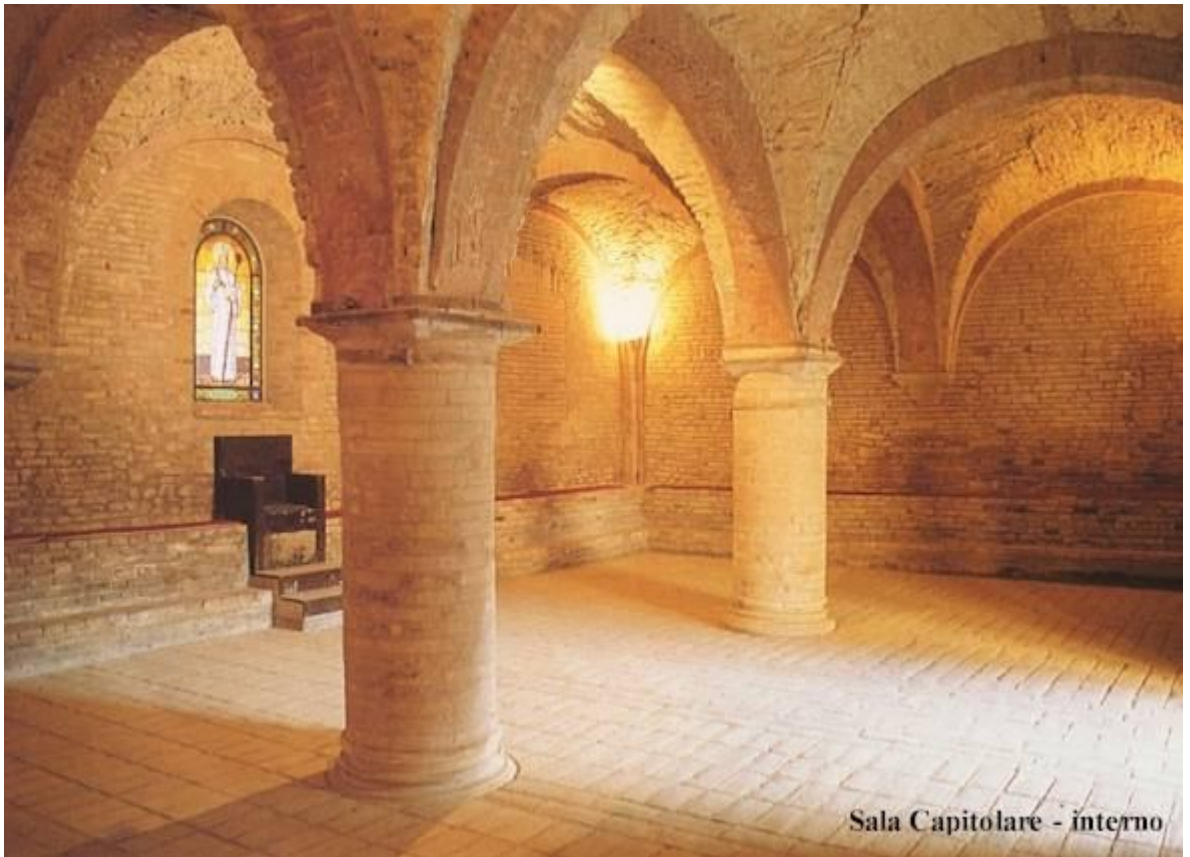
Portale:  
*pórtico*

Navata:  
*nave*

Pilastro:  
*pilar*

colonnine  
*Columnillas/*  
*pequeñas*  
*columnas*

Volta.  
*Bóveda*



Seggio: *silla*  
Sedile. *Asiento*

A crociera: *en cruz*

Segue la sala del Capitolo, il luogo più sacro del monastero dopo la chiesa. Qui i monaci si radunavano ogni giorno per ascoltare un capitolo della Regola di S. Benedetto (da ciò il nome di Sala del Capitolo). Qui l'Abate istruiva i suoi monaci, si prendevano le decisioni più importanti, si faceva la correzione fraterna, si accoglievano i novizi, si seppellivano gli Abati. Alla Sala del Capitolo si accede attraverso un ampio portale romanico a tutto sesto, formato da due massicci archi in mattoni, tra i quali gira lentamente un toro quasi a tutto tondo. Ai lati del portale vi sono due finestre, anticamente ad arco a tutto sesto, come indicano le evidenti tracce.

A tutto sesto : *arco de medio punto*

Campata: *arco, tramo*

crociera pervada: *Cruz nervada*

### Uso de textos auxiliares para la traducción

*Guía del Arte Románico en Italia*

<http://www.arteguias.com/italia.htm>

### Ejercitación:

Traduce el siguiente texto:

Cattedrale di San Ciriaco (Ancona)

Cattedrale di San Ciriaco

La Cattedrale si trova sulla cima di un promontorio, nel luogo di un precedente tempio intitolato a Venere Euplea, protettrice della navigazione, e di un successivo edificio di culto paleocristiano del VI secolo. La Chiesa venne edificata tra l'XI e il XIII secolo, utilizzando la pietra rosa del Conero e secondo uno stile romanico nel quale si inseriscono elementi di gusto gotico e bizantino. La facciata presenta un portale d'ingresso risalente al Duecento, preceduto da un maestoso protiro. L'interno è composto da tre navate, un transetto e una cupola in stile gotico. Nella cripta sono conservate le spoglie di San Marcellino e del patrono della città, San Ciriaco, a cui la Cattedrale verrà intitolata solo nel Trecento.